

第 48 屆 INAUGURATION of the 會董會就職 th Term Committee Members

第 47 屆會董會任期於 2012 年 10 月底屆滿，並依照章程規定改選第 48 屆會董。經該年度會員周年大會通過決議，成立第 48 屆選舉委員會，負責辦理選舉會董事宜。

選舉工作於 10 月 26 日順利完成，楊釗博士眾望所歸，當選第 48 屆會長。

The 47th term Committee expired at the end of October 2012. In accordance with the Chamber's Articles of Association and a resolution passed at the AGM 2012, an Election Committee was formed and entrusted with the election for the 48th term Committee.

The election was completed on 26 October with Dr Charles Yeung elected as the 48th term Chairman.



▲ 在董建華（中）見證下，楊釗（右）由蔡冠深（左）手中接過會印。
Charles Yeung (right) receives the Chamber's seal from Jonathan Choi (left) under the witness of Tung Chee-hwa (middle).

香港中華總商會 The Chinese General Chamber of Commerce 第 48 屆會董就職典禮 The 48th Term Board Inaugural Ceremony



▲ 第 48 屆全體會董合照。
The 48th term Committee Members.



▲ 林鄭月娥（右五）頒發證書予第48屆首長。
Carrie Lam (fifth from right) presents certificates to the 48th term Chairmen.

第48屆會董就職典禮假香港會議展覽中心大會堂舉行。全國政協副主席董建華及鄭萬通、署理行政長官林鄭月娥、中聯辦主任彭清華及副主任殷曉靜、外交部駐港特派員公署副特派員李元明、國務院僑務辦公室副主任任啟亮、廣東省副省長招玉芳、全國政協副秘書長張秋儉、全國政協港澳台僑委員會副主任安民、中國國際貿易促進委員會副會長于平及廣東省政協副主席湯炳權等蒞臨主禮。第48屆首長及全體會董在近1,800名來賓熱烈祝賀下莊嚴就任。(30/11)

就職典禮前夕，特設歡迎晚宴，款待專誠來港參加就職典禮的嘉賓，以及特區政府及中聯辦官員，包括安民副主任、中央統戰部三局局長鄭鋼淼、商務及經濟發展局局長蘇錦樑、內地及政制事務局局長譚志源、中聯辦協調部部長沈沖等。(29/11)

The 48th Term Board Inaugural Ceremony was held at the Grand Hall of the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. Invited as officiating guests were, among others, Tung Chee-hwa and Zheng Wantong, Vice-Chairmen of the CPPCC National Committee; Carrie Lam, Acting Chief Executive of the HKSAR; Peng Qinghua and Xing Xiaoqing, Director and Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR (LOCPG); Li Yuanming, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of PRC in the HKSAR; Ren Qiliang, Deputy Director of the Overseas Chinese Affairs Office of the State Council; Zhao Yufang, Vice-Governor of the Guangdong Province; Zhang Qiujian, Deputy Secretary-General of the CPPCC National Committee; An Min, Vice-Director of the Hong Kong, Macao, Taiwan and Overseas Chinese Committee of the CPPCC; Yu Ping, Vice-Chairman of the China Council for the Promotion of International Trade; and Tang Bingquan, Vice-Chairman of the CPPCC Guangdong Provincial Committee. The Chamber's Office-bearers and Committee Members were inaugurated in the presence of some 1,800 guests. (30/11)

On the eve of the inauguration, the Chamber held a dinner reception to welcome the guests who came to Hong Kong for the inaugural ceremony, as well as officials from the HKSAR Government and LOCPG. Among the guests were, among others, Vice-Director An Min; Cheng Gangmiao, Director of the Third Bureau of the United Front Work Department of the CPC Central Committee; Gregory So, Secretary for Commerce and Economic Development; Raymond Tam, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs; and Shen Chong, Director-General of the LOCPG Coordination Department. (29/11)



▲ 本會會長陪同一眾主禮嘉賓步入會場。
Accompanied by the Chamber's Chairman, the officiating guests enter the hall.



▲ 設宴招待來港出席就職典禮的嘉賓。
The dinner reception for guests coming to Hong Kong for the inauguration.



▲ 本會首長和合唱團高唱會歌。
The Chairmen and the choir of the Chamber sing the CGCC anthem.

典禮邀請紅歌星表演助興。
Pop star sings in the ceremony.

